

# Bulletin Municipal

INCLUANT LA PROGRAMMATION DES ACTIVITÉS DE LOISIR

Avril / 2005



Salaberry-de-Valleyfield  
Capitale régionale du Suroît

## On veille sur votre sécurité !

### un PLAN DE SÉCURITÉ CIVILE un COMITÉ MIXTE : MUNICIPAL & INDUSTRIEL une ENTENTE DE SERVICE AUX SINISTRÉS

Soucieuse de réduire les impacts que pourrait occasionner un sinistre sur ses citoyens, la Ville de Salaberry-de-Valleyfield adoptait à l'automne 2004 un plan de sécurité civile préparé par les membres de l'Organisation municipale de sécurité civile (OMSC).

L'OMSC, composée d'employés municipaux, de représentants des citoyens et des industries, se rencontre périodiquement pour planifier les opérations nécessaires afin d'éviter qu'un sinistre ne se produise, ou à tout le moins, tenter d'en diminuer les impacts sur notre communauté. Lors d'une rencontre du comité et suite à la signature d'une entente entre la Ville et la Croix-Rouge canadienne, un délégué a présenté les différentes modalités prévues afin de porter assistance aux personnes sinistrées lors d'incident.

La prochaine étape consiste à arrimer ce plan de protection civile à ceux des industries locales. À cet effet, un comité mixte municipal industriel (CMMI) a été créé afin de coordonner les différentes interventions. Cette démarche est sans contredit un des meilleurs moyens de prévention et d'atténuation de risque.

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est proactive en ce qui a trait à la gestion des risques issus d'accidents ou d'événements pouvant mettre en danger la sécurité des citoyens. Elle se donne les moyens physiques, administratifs et logistiques pour intervenir sur son territoire et, de cette façon, réduire les risques et les impacts sur la santé et la sécurité de ses citoyens et de ceux des communautés avoisinantes.

Le conseil municipal



Denis Lapointe  
Maire



De gauche à droite

1<sup>er</sup> rangée : Roland Latreille, Pierre-Paul Messier, Denis Lapointe,  
Madeleine Lefebvre, Roger Levert.

2<sup>e</sup> rangée : Denis Vaudrin, Jean Benoît, Claude Reid, Jean-Noël Tessier.

## Quartier : Nitro



Conseiller municipal : Roland Latreille  
Téléphone : 373-5345  
Courriel : roland.latreille@ville.valleyfield.qc.ca  
Nombre d'électeurs : 3 141

### Descriptif du territoire

Résidentiel : Sur presque la totalité du secteur  
Artère principale : Boulevard Hébert - Autoroute 30 - Route 201  
Artère commerciale : Boulevard Hébert

### SOMMAIRE

|                     |          |
|---------------------|----------|
| À propos de...      | p. 2     |
| Vie de quartier     | p. 3 à 5 |
| Toponymie           | p. 6     |
| Cour municipale     | p. 7-8   |
| Urbanisme et permis | p. 9-10  |

### Détails des différentes activités :

|                               |            |
|-------------------------------|------------|
| Les rendez-vous de l'été 2005 | p. 12-13   |
| Carte du citoyen              | p. 14      |
| Sportives                     | p. 15 à 21 |
| Nautiques et aquatiques       | p. 22 à 24 |
| Fêtes et festivals            | p. 25 à 29 |
| Récréatives                   | p. 30-31   |
| Communautaires                | p. 32-33   |
| Socio-culturelles             | p. 34 à 37 |
| Bibliothèques                 | p. 38      |
| P'tit rappel                  | p. 39      |

Photo de la page couverture : le parc Sauvé à vol d'oiseau (Air Photo Max)

## Projet domiciliaire

Un nouveau projet domiciliaire a vu le jour dans ce district. Plusieurs terrains sont disponibles. Le projet *Versant du Soleil* est situé près des rues du Ruisseau et du Ponceau. Pour information **370-4310**.

## École

L'école primaire Élisabeth-Monette (rue Kent) - 342 élèves (2004-2005)  
- particularité «volet musique»  
- laboratoire informatique (15 ordinateurs)  
- bibliothèque gérée par des parents bénévoles  
- service de garde scolaire  
- site Internet : [www.csvt.qc.ca/em](http://www.csvt.qc.ca/em)

## Édifices religieux

- Église Notre-Dame du Sourire (rue du Sanctuaire)  
\*\*\*La Paroisse Saint-Timothée fête cette année son 175<sup>e</sup> anniversaire\*\*\*
- Salle du royaume - Témoins de Jéhovah (boulevard Mgr Langlois)

## Entreprise

**Expro technologies inc.** - 400 emplois - superficie de 1 200 acres  
- développement et fabrication de matériaux énergétiques pour les marchés militaire et commercial  
- nouvelle gamme de générateurs de gaz pour coussins gonflables (industrie automobile)

## Lieux récréatifs

- Club de golf Valleyfield (boulevard Bord de l'Eau)
- Club de Racquetball Edouard Boyer (boulevard Mgr Langlois) espace intérieur pour pratiquer le raquetball, walleyball et le badminton
- Salle communautaire Nitro

## Parcs et espaces verts

| Nom                                | Localisation  | Activités  |
|------------------------------------|---|--|
| Parc de l'Anse                     | Intersection des rues du Fleuve, de l'Anse et du Ruisseau | Descente de bateaux<br>Jeux pour enfants   |
| Parc Denault                       | Rue Denault   | Jeux pour enfants  |
| Parc Gérard-Langevin               | Rue Langevin  | Jeux pour enfants<br>Pétanque  |
| Parc Landry                        | Rue St-Michel   | Terrain de soccer<br>Ballon volant<br>Ballon panier<br>Patinoire éclairée<br>avec relais chauffé |
| Parc Léo-Lemay                     | Rue Masson  | Terrain de balle<br>Jeux pour enfants  |
| Parc Omer-Tessier                  | Rues Purvis et Kent                                       | Jeux pour enfants  |
| Parc Raoul-Leduc                   | Rue Prieur  | Jeux pour enfants<br>Patinoire extérieure<br>éclairée  |
| Promenade<br>Notre-Dame du Sourire | Intersection Route 132<br>et rue Masson                   | Aire de repos  |

**\*\*\* Emplacement pique-nique dans la plupart des parcs \*\*\***

## Organismes

- Club de l'âge d'or
- Club de motoneige Grande-Ile Nitro

## Agrotourisme

Ferme Hubert Sauvé, rang du Milieu

## Harmoniser les noms de rues à Salaberry-de-Valleyfield

Dès le mois de janvier 2006, l'ensemble des homonymes, soit les noms de rues qui se répètent d'un secteur à l'autre de la ville, sera éliminé. Cette démarche d'harmonisation a débuté en septembre dernier avec la création du groupe de travail sur la toponymie. Afin de simplifier l'acheminement postal, l'inscription dans l'annuaire téléphonique et d'assurer la sécurité publique, ce groupe de travail suggérera aux membres du Conseil les noms de rues qui devront être renommés. Dans ce processus de désignation, la Ville de Salaberry-de-Valleyfield compte ardemment sur la participation du public.

### Comment suggérer un nom ?

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield souhaite profiter de la démarche d'uniformisation des noms de rues pour exercer son devoir de mémoire à l'égard de chacun des secteurs de la municipalité, des personnalités et des événements qui ont marqué l'histoire locale et régionale. Elle souhaite également utiliser davantage de noms de femmes pour désigner des rues afin de mieux témoigner de leur apport et de rappeler leur rôle important dans l'histoire et le développement de Salaberry-de-Valleyfield. Si la suggestion est le nom d'une personne, nous vous invitons à fournir des notes biographiques sur celle-ci.

Une banque de noms sera créée à partir des suggestions retenues. Elle servira éventuellement à harmoniser les noms de rues de la ville et à en nommer de nouvelles. Les suggestions peuvent être déposées dans la boîte à cet effet, **avant le 19 mai 2005**, au comptoir d'accueil à l'Hôtel de Ville et au Point de service, secteur Saint-Timothée. Vous pouvez également transmettre vos suggestions par courriel à l'adresse suivante : **toponymie@ville.valleyfield.qc.ca** ou par télécopieur au **370-4343**.



#### SUGGESTION DE NOM DE RUE

Nom suggéré : \_\_\_\_\_  
pour remplacer la rue : \_\_\_\_\_ (secteur : \_\_\_\_\_)

Explication quant au nom suggéré : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom et prénom : \_\_\_\_\_  
Courriel : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

**En vertu de la loi, les cours municipales ont juridiction en matière civile, pénale et criminelle. La cour municipale de Salaberry-de-Valleyfield exerce toutes ces juridictions.**

## **Nouvelle juridiction**

Une entente de service a été conclue avec les municipalités de Sainte-Martine, Saint-Étienne-de-Beauharnois, Saint-Louis-de-Gonzague, Saint-Stanislas-de Kostka, Saint-Urbain-Premier de même qu'avec la Municipalité régionale de comté Beauharnois-Salaberry.

Le gouvernement du Québec devrait bientôt adopter un décret qui soumettra le territoire de ces municipalités à la juridiction de la cour municipale de Salaberry-de-Valleyfield.



Une fois le décret adopté, les infractions aux règlements de ces municipalités et les constats émis sur leur territoire par la Sûreté du Québec seront également traités par la cour municipale de Salaberry-de-Valleyfield.

En matière criminelle, la cour a juridiction pour les infractions sommaires déposées avant le 1<sup>er</sup> novembre 2003. Depuis cette date, soit depuis la dissolution de la Sûreté régionale des riverains, la Sûreté du Québec dépose ses plaintes devant la cour du Québec.

## **Perception des amendes**

Depuis le 16 mai 2004, si vous refusez de payer les amendes pour des infractions au Code de sécurité routière du Québec ou à un règlement municipal sur la circulation ou le stationnement, vous ne pourrez plus les faire annuler en étant incarcéré, le droit d'émission de mandats d'emprisonnement pour ces types d'infraction ayant été aboli.

S'il est prouvé que vous refusez de façon délibérée de payer vos amendes, vous serez passible d'une peine d'emprisonnement d'un maximum de 2 ans moins 1 jour, mais **vosre dette sera toujours là.**

# Cour municipale (suite)

Lorsque le percepteur des amendes avise la Société de l'assurance automobile du Québec que des amendes sont impayées par un conducteur, cette dernière impose les sanctions suivantes :

- suspension du permis de conduire ou du droit d'en obtenir un;
- interdiction d'immatriculer un véhicule suite à un achat ou une location;
- interdiction de circuler avec un véhicule au nom de ce conducteur ou laisser quelqu'un d'autre le faire;
- interdiction de vendre le véhicule car l'acquéreur ne pourra obtenir son immatriculation.

**À noter :** La personne qui remise son véhicule pendant la période d'interdiction verra le montant du remboursement versé au paiement des amendes.

Une fois les amendes payées en totalité, le percepteur des amendes avise la Société d'assurance automobile du Québec et toutes les sanctions seront alors levées.

Avant de faire des transactions, de prêter ou d'emprunter un véhicule et afin de vous éviter une contravention, vous pouvez communiquer avec la **Société de l'assurance automobile** au numéro **1-900-565-1212** (frais de 1,50 \$ par appel) afin de vérifier la validité du dossier du propriétaire ou du conducteur du véhicule.

***Pour toute demande de renseignements relative à la procédure ou concernant les moyens qui s'offrent à vous pour payer vos amendes, n'hésitez pas à communiquer avec le personnel de la cour municipale.***

## Cour municipale

29, rue Fabre  
Salaberry-de-Valleyfield (Qc) J6S 4K5  
Téléphone : 370-4810

## Horaire

Lundi au jeudi : 8 h à 17 h 30  
Vendredi : 8 h 30 à 12 h



## Programme de subventions à la démolition de bâtiments vétustes

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield a toujours été soucieuse d'améliorer la qualité de l'environnement et de protéger ses citoyens contre le danger d'incendies. C'est dans cette optique que la Ville offre présentement des subventions à la démolition aux propriétaires de bâtiments accessoires (remises, garages), d'habitations et de bâtiments mixtes devenus inutilisables à cause de leur mauvais état.

### Quels sont les travaux subventionnés ?

La subvention couvre les travaux de démolition, de déblaiement et de réfection des bâtiments directement concernés par la démolition des bâtiments vétustes. Il est à noter que les travaux de reconstruction devront être conformes à la réglementation.

### Quel est le montant des subventions offertes ?

Le montant de la subvention est basé sur le coût réel des travaux jusqu'à concurrence des montants suivants :

#### Démolition d'un bâtiment accessoire

- Bâtiment accessoire à un étage détaché d'un bâtiment principal : **350 \$**
- Bâtiment accessoire à deux étages ou plus, détaché d'un bâtiment principal : **600 \$**
- Bâtiment accessoire attaché à un bâtiment principal : **600 \$ par étage**



Salaberry-de-Valleyfield mise sur la qualité de l'environnement et la protection contre les incendies

## Démolition d'un bâtiment principal

- Bâtiment principal d'un étage : **1 000 \$**
- Bâtiment principal à deux étages ou plus : **800 \$ par étage**

## Comment profiter du programme ?

- Obtenir un certificat d'autorisation pour la démolition et la réfection du ou des bâtiments.
- Compléter et signer le formulaire «Demande de subvention pour la démolition de bâtiments vétustes».
- Fournir une photo du bâtiment.
- Réaliser les travaux à l'intérieur d'une période de six (6) mois suivant la date d'émission du certificat d'autorisation émis par l'Urbanisme et permis.
- Avoir acquitté toutes taxes municipales, tout arrérage de taxes ou de redevances municipales.

## À qui s'adresser ?

Pour obtenir le formulaire «Demande de subvention pour la démolition de bâtiments vétustes» ou pour toute information :

## Service de la gestion du territoire - Unité de l'urbanisme et des permis

### Adresse

100, jetée Victoria

### Téléphone

370-4310

### Courrier électronique

[michel.joly@ville.valleyfield.qc.ca](mailto:michel.joly@ville.valleyfield.qc.ca)



*Merçi à tous les bénévoles!*

**Vos «coups de main» sont à la base  
de l'épanouissement de notre région !**

*Le Service récréatif et communautaire*



# Les rendez-vous de l'été 2005

## MAI

|                                  |               |       |
|----------------------------------|---------------|-------|
| Ouverture des terrains de tennis | Début mai     | p. 19 |
| Visite du circuit patrimonial    | Mai à octobre | p. 36 |

| ÉVÉNEMENT   | DATE                            | PAGE  |
|---|---------------------------------|-------|
| Concours de musique classique<br><i>Vallée des champs</i> | 18 avril au 1 <sup>er</sup> mai | p. 25 |
| Vente de garage extérieure                                | 21, 22 et 23 mai                | p. 33 |
| Exposition <i>Fraîcheur printanière</i>                   | 14 mai au 5 juin                | p. 35 |
| Comédie musicale<br>Chorale populaire Le Menuet           | 28 mai                          | p. 35 |
| Marche Hip Hip Hourra                                     | 29 mai                          | p. 30 |

## JUIN

|  |         |       |
|--|---------|-------|
| Ouverture de la plage du Parc régional<br>des îles de Saint-Timothée | 11 juin | p. 24 |
| Ouverture des piscines et pataugeoires                               | 23 juin | p. 22 |

| ÉVÉNEMENT                                       | DATE                      | PAGE  |
|---|---------------------------|-------|
| Beauce Carnaval                                 | 1 <sup>er</sup> au 5 juin | p. 30 |
| Concert des Gondoliers                          | 11 juin                   | p. 35 |
| Mardis en musique                               | 14, 21 et 28 juin         | p. 37 |
| Défi à l'entreprise                             | 11 juin                   | p. 30 |
| Café-rencontre de<br>l'Association Motocycliste | 15 juin                   | p. 31 |
| Festivités de la Saint-Jean                     | 18 au 24 juin             | p. 26 |
| Début d'Anim'Action<br>(terrains de jeux)       | 27 juin                   | p. 31 |

# Les rendez-vous de l'été 2005 (suite)

## JUILLET

| ÉVÉNEMENT   | DATE                   | PAGE  |
|---|------------------------|-------|
| Régates et spectacles<br>Marie-Mai • Éric Lapointe                              | 2 juillet              | p. 27 |
| Régates et spectacles<br>Les Denis Drolet • Mes Aïeux                           | 7 juillet              | p. 27 |
| Régates et spectacles<br>Les Trois Accords • Feu d'artifice<br>Les Respectables | 9 juillet              | p. 27 |
| Régates Molson Dry  | 8 au 10 juillet        | p. 27 |
| Mardis en musique   | 12, 19 et 26 juillet   | p. 37 |
| Triathlon de Valleyfield  | 17 juillet             | p. 15 |
| Championnat de baseball Petite ligue  | 15 au 31 juillet       | p. 15 |
| Tournoi de pétanque   | 19 au 24 juillet       | p. 16 |
| Exposition - Musée des Deux-Rives   | 14 juillet au 18 sept. | p. 34 |
| Tombola de la Basilique-Cathédrale  | 29 au 31 juillet       | p. 31 |
| Week-end astronomique   | 29, 30 et 31 juillet   | p. 27 |

## AOÛT

| ÉVÉNEMENT                          | DATE            | PAGE  |
|------------------------------------|-----------------|-------|
| Mardis en musique                  | 2, 9 et 16 août | p. 37 |
| Valleyfield en blues               | 4 au 6 août     | p. 28 |
| Tombola de la Basilique-Cathédrale | 5 au 7 août     | p. 31 |
| Compétition de sports extrêmes     | à déterminer    | p. 16 |
| Festival des arts                  | 13 et 14 août   | p. 28 |
| Festival équestre                  | 17 au 21 août   | p. 28 |
| Super Motocross                    | 27 et 28 août   | p. 29 |

## SEPTEMBRE

| ÉVÉNEMENT                  | DATE                | PAGE  |
|----------------------------|---------------------|-------|
| Vente de garage extérieure | 3, 4 et 5 septembre | p. 33 |
| Voitures antiques          | 4 septembre         | p. 29 |

## Les avantages de la carte du citoyen

La carte du citoyen est une pièce d'identité permettant à son détenteur, résidant d'un des 3 secteurs de Salaberry-de-Valleyfield, d'obtenir certaines réductions, notamment dans les situations suivantes :

- Inscription aux activités offertes par les organismes jeunesse reconnus par le Service récréatif et communautaire
- Patinage libre à l'intérieur
- Baignade libre à l'intérieur
- Les P'tits dimanches
- Passeport-page



La carte est émise au coût de 3 \$ (exempt de taxes) qu'il s'agisse d'un renouvellement ou d'un remplacement.

**Accès gratuit aux bibliothèques Armand Frappier**

La photo est prise sur place

## Où et quand se la procurer ?

La carte du citoyen est disponible aux 2 bibliothèques :

**Secteur Salaberry-de-Valleyfield**  
80, rue Saint-Thomas • 370-4860

### Horaire jusqu'au 23 juin

Lundi au vendredi : 8 h à 20 h  
Samedi et dimanche : 10 h à 16 h

### Horaire du 27 juin au 2 septembre

Lundi : 10 h à 20 h  
Mardi au vendredi : 10 h à 18 h  
Samedi et dimanche : FERMÉ

**Secteur Saint-Timothée**  
4949, boul. Hébert • 371-6854

### Horaire jusqu'au 23 juin

Lundi et mardi : 12 h à 18 h  
Mercredi, jeudi : 12 h à 20 h et vendredi  
Samedi : 10 h à 16 h  
Dimanche : FERMÉ

### Horaire du 27 juin au 2 septembre

Lundi au mercredi : 12 h à 18 h  
Jeudi : 12 h à 20 h  
Vendredi : 12 h à 18 h  
Samedi et dimanche : FERMÉ

**PREUVES EXIGÉES** : Une pièce d'identité (carte d'assurance-maladie) et une preuve de résidence\* (permis de conduire, compte de taxes).

\*À défaut de détenir l'une ou l'autre des 2 preuves de résidence mentionnées ci-dessus, un compte de téléphone ou d'électricité du mois courant peut être accepté.

**Enfant (16 ans et moins)** : En plus de ces preuves, le parent doit accompagner l'enfant et doit présenter un bulletin récent ou une carte d'étudiant.

**Information • Service récréatif et communautaire • 370-4390**

## Championnat de baseball Petite ligue (11-12 ans)

Des joueurs de 11 à 12 ans de partout au Québec se donnent rendez-vous pour vous faire vibrer au rythme de leur sport préféré.

Venez les encourager !

Période : 15 juillet au 31 juillet

Lieu : Parc Sauvé

Info : Viateur Sauvé • 377-1108



## Triathlon de Valleyfield

Venez supporter les athlètes lors des épreuves de natation, vélo et course à pied.

Organisées en collaboration avec Sportriple, les compétitions de triathlon et de duathlon vous promettent une journée remplie d'action.

Date : Dimanche 17 juillet

Lieu : Parc Sauvé et rues de Salaberry-de-Valleyfield

Coût : Selon les catégories

Info : Luc Girard • 370-1907  
[www.sportriple.com](http://www.sportriple.com)



## Tournoi provincial de pétanque

Ce sport de précision prend de plus en plus d'ampleur au Québec. Venez encourager les participants venus de partout.

Période : 19 au 24 juillet

Lieu : Parc Marcil

Coût : Selon les catégories

Info : Paul-Aimé Constant • 371-3747  
[www.rocler.qc.ca/club.petanque](http://www.rocler.qc.ca/club.petanque)

## Skatepark / compétition (secteur Salaberry-de-Valleyfield)

Ce lieu d'expérimentation pour les adeptes de skate, de roller et de BMX est rapidement devenu un point de rassemblement de plusieurs jeunes campivallensiens.

Le skatepark... là où l'extrême rencontre le plaisir.

Compétitions de sports extrêmes :  
Date à déterminer

Heures  
d'ouverture : 8 h à 23 h

Lieu : Parc Bellerive  
(coin Grande-Île  
et Anderson)

Info : SRC • 370-4390





# Activités sportives (suite)

## Activités sportives jeunes

Il n'est pas trop tard pour inscrire vos jeunes à différentes activités sportives. Faites de leur été une saison qui bouge.

### Pour renseignements et inscriptions :



Balle molle féminine : Jocelyn Carignan • 377-0184

Baseball : Jacques Courchesne • 371-4564

Gymnastique : Pascal Brodeur ou Ève Filiatrault • 370-4494

Kayak : Claire St-Aubin • 373-9259

Soccer : Alain Hontoy • 825-2914

Tennis : Gaétan Théoret • 371-8274



# Activités sportives (suite)

## Tennis

**Cours de tennis - enfant** (tout calibre sauf intermédiaire plus et supérieur)

Date limite d'inscription : le **25 juin** (carte du citoyen obligatoire)  
Pour 17 ans et moins (carte d'assurance-maladie obligatoire)

Période : 1<sup>ère</sup> session : 27 juin au 22 juillet  
2<sup>e</sup> session : 25 juillet au 19 août

Durée : 12 heures de cours par session  
(4 semaines de 3 heures)

Horaire : 2 cours par semaine de 90 minutes chacun :  
Lundi et mercredi : 8 h **ou** 9 h 30 **ou** 11 h **OU**  
Mardi et jeudi : 8 h **ou** 9 h 30 **ou** 11 h

En résumé, les cours ont lieu les lundi, mardi, mercredi et jeudi

Coût : 40 \$ résidant de 8 à 13 ans  
45 \$ résidant de 14 à 16 ans  
100 \$ non-résidant de 13 ans et moins  
105 \$ non-résidant de 14 ans et plus

Lieu : École Edgar-Hébert

## **Cours de tennis - adulte**

Date limite d'inscription : le **25 juin**  
(carte du citoyen obligatoire)

Période : 1<sup>ère</sup> session : 27 juin au 16 juillet  
2<sup>e</sup> session : 25 juillet au 13 août

Durée : 12 heures de cours par session  
(3 semaines de 4 heures)

Horaire : 2 cours par semaine de 2 heures chacun :  
Lundi et mercredi : 19 h à 21 h

Coût : 60 \$ résidant  
120 \$ non-résidant

Lieu : École Edgar-Hébert

**Note :** Si le nombre d'inscriptions le permet, il y aura des cours dans les différents secteurs de la Ville : parc Félix-Leclerc (secteur Grande-Île) et parc Charpentier (secteur Saint-Timothée).

# Activités sportives (suite)

## **Club junior** (calibre intermédiaire plus et supérieur)

Date limite d'inscription : le **10 juin** (carte du citoyen obligatoire)  
Pour 17 ans et moins (carte d'assurance-maladie obligatoire)

Période : 13 juin au 22 août  
(sauf fin de semaine des Régates)

Durée : 10 cours sur 9 semaines

Horaire : Samedi avant-midi - 10 cours de 2 heures

Coût : 55 \$ résidant  
115 \$ non-résidant

Lieu : Parc St-Joseph-Artisan  
(en cas de pluie, journées en réserve les 27 et 28 août)

## **Tennis libre**

Tous les terrains de tennis (voir la grille en page 20 et 21) opèrent maintenant sans frais sur une base de «**premier arrivé premier servi**».

Ils sont disponibles du **lundi au dimanche, de 8 h à 23 h**.

Par ailleurs, le terrain du parc St-Joseph-Artisan est utilisé tous les mardis pour les ligues locales du Club de tennis Campi.

Il n'est donc pas accessible au grand public.



# Activités sportives (suite)

## Aires récréatives et sportives

| LOCALISATION DES PARCS                               | BALLE | SOCCER |
|--|-------|--------|
| Bellerive (2) (coin Grande-Île et Anderson)          |       |        |
| Bord de l'Eau (1) (boul. Bord de l'Eau)              | X     |        |
| Centre de plein air de l'île des Patriotes (1)       |       |        |
| Centre Garneau (2) (rue St-Paul)                     |       |        |
| Centre St-Eugène (2) (rue Rolland)                   |       |        |
| Charpentier (3) (rue St-Laurent)                     | X     |        |
| Des Hirondelles (2) (avenue du Lac)                  |       |        |
| École Edgar-Hébert (2) (rue St-Thomas)               |       | X      |
| Félix-Leclerc (1) (rue Levac)                        |       |        |
| Gérard-Langevin (2) (rue Langevin)                   |       |        |
| Îles de Saint-Timothée (3) (rue St-Laurent)          |       |        |
| Jeanne-Mance (2) (coin Jeanne Mance et Jeanne-d'Arc) |       |        |
| Landry (3) (rue St-Michel)                           | X     | X      |
| Larin (2) (rue Véber)                                |       | X      |
| Parc linéaire (1) (secteur Grande-Île)               |       |        |
| Léo-Lemay (2) (coin Purvis et Masson)                | X     |        |
| Lionel-Groulx (2) (coin Mathias et du Zouave)        | X     |        |
| Maisonneuve (2) (coin Cossette et Victoria)          |       |        |
| Marcil (2) (coin Victoria et boul. Quevillon)        | X     |        |
| Marquette (2) (coin Marquette et Notre-Dame)         |       | X      |
| Mgr Guy-Bélanger (2) (coin Poissant et Sévigny)      |       |        |
| Morin (2) (coin Bonin et Haineault)                  |       |        |
| Philippe-Julien (3) (boul. Hébert)                   |       | X      |
| Pointe-aux-Érables (3) (rue St-Laurent)              |       | X      |
| Quatre-saisons (1) (rue Gosselin)                    | X     | X      |
| Quevillon (2) (coin Salaberry et Mathias)            |       | X      |
| Salaberry (2) (coin Salaberry et Jacques-Cartier)    |       |        |
| Sauvé (2) (coin Victoria et Nicholson)               | X     |        |
| St-Joseph (2) (rue Meloche)                          | X     | X      |
| St-Cécile (2) (coin Cossette et Lanctôt)             |       | X      |

## Piste cyclable

Laissez-vous guider à travers la ville, de la baie Saint-François jusqu'au Parc régional du canal de Beauharnois dans un environnement à la fois urbain et champêtre. Bonne balade !

| PÉTANQUE | BALLON VOLANT | PATIN ET<br>PLANCHE À<br>ROULETTES | TENNIS | BALLON PANIER | SHUFFLEBOARD  |
|----------|---------------|------------------------------------|--------|---------------|---------------|
|          |               | X                                  |        |               |               |
| X        |               |                                    |        |               |               |
| X        |               |                                    |        |               | X (intérieur) |
|          |               |                                    | 1      |               |               |
|          |               |                                    | 2      |               |               |
|          | X             |                                    |        |               |               |
|          |               |                                    | 2      | X             |               |
|          |               |                                    | 2      |               |               |
| X        |               |                                    |        |               |               |
| X        | X             |                                    |        |               |               |
|          | X             |                                    |        |               |               |
|          | X             |                                    |        | X             |               |
| X        |               |                                    |        | X             |               |
|          | X             |                                    |        |               |               |
| X        |               |                                    |        |               |               |
|          |               |                                    | 1      |               |               |
| X        |               |                                    | 1      | X             | X (extérieur) |
|          |               |                                    |        |               |               |
|          |               |                                    |        |               |               |
| X        |               |                                    |        |               |               |
|          |               |                                    | 4      |               |               |
| X        |               |                                    | 4      |               |               |

**Légende des secteurs :**

(1) Grande-Île (2) Salaberry-de-Valleyfield (3) Saint-Timothée

## Piscines et pataugeoires extérieures

Ne laissez pas le soleil prendre le dessus sur votre confort. Faites-en plutôt un allié de vos plus belles journées de repos et de plaisir. Les informations que vous retrouverez sur cette page vous aideront à faire de votre été 2005 une saison remplie de moments agréables et rafraîchissants.

### Horaire de la piscine du parc Sauvé

Ouverture : 23 juin

Fermeture : 21 août

### Horaire des pataugeoires

Ouverture : 23 juin

Fermeture : 14 août

Coût : Gratuit

Info : Cité des Arts et des Sports • 373-6573  
SRC • 370-4390



## Super splash - parc Sauvé

Jeu gonflable dans la piscine : 12 et 13 juillet

| Localisation  | Piscine | Pataugeoire | Horaire        |
|---|---------|-------------|----------------|
| Parc Bélanger<br>(rue Isabella)   |         | •           | 12 h 30 à 18 h |
| Parc Bellerive<br>(coin Grande-Île et Anderson)                               |         | •           | 12 h 30 à 18 h |
| Parc Gagnier<br>(rue Fabre)   |         | •           | 12 h 30 à 18 h |
| Parc Léger<br>(rue Saint-Laurent)   |         | •           | 12 h 30 à 18 h |
| Parc Lionel-Groulx<br>(boul. Quevillon)                                       |         | •           | 12 h 30 à 18 h |
| Parc Sauvé<br>(coin Victoria et Nicholson)<br><b>fermé du 8 au 11 juillet</b> | •       |             | 12 h 30 à 19 h |

## Piscine intérieure (semi-olympique)

Pour vous entraîner ou tout simplement vous détendre, l'équipe de la Cité des Arts et des Sports vous attend !

Info : Cité des Arts et des Sports • 373-6573

**Information • Baignade libre • 373-8050**

# Activités nautiques et aquatiques (suite)

## Kayak en eau vive

Saviez-vous que le centre-ville de Salaberry-de-Valleyfield offrait un des plus beaux sites de kayak en eau vive au Canada ? L'équipe du Centre d'excellence d'eau vive vous y attend afin de vous faire découvrir ce sport par des cours adaptés à tous les âges et niveaux de connaissances de ce sport.

Entrez dans la vague !

Période : 27 juin au 19 août  
(8 semaines pour un total de 60 heures)

Horaire : 1 h 30 / jour du lundi au vendredi  
(formation en groupe selon l'âge et le niveau)

Clientèle : Jeune (8 à 17 ans)

Lieu : Rivière Saint-Charles  
(arrière du Centre Le Nouvel Envol)

Coût : 200 \$ / inscription générale  
170 \$ / résidant avec carte

Info : [www.kayak-valleyfield.org](http://www.kayak-valleyfield.org)  
Claire St-Aubin • 373-9259

**Note : Équipement complet fourni pour les cours**



## Parc régional des îles de Saint-Timothée

Préparez votre maillot et votre crème solaire et partez à la conquête du Parc régional des îles de Saint-Timothée. Combinée à des jeux et des équipements pour toute la famille, la magnifique plage saura devenir votre petit coin de paradis à portée de main. Le Parc régional des îles de Saint-Timothée... des vacances dans ma ville !

### Quelques données supplémentaires :

- Plage sécuritaire de sable doré
- Aires de pique-nique et casse-croûte
- Eau d'excellente qualité A
- Piste d'hébertisme
- Sauveteurs qualifiés
- Terrains de ballon-volant
- Location de kayaks et pédalos

## Passeport-plage

### Période d'émission du passeport : à compter du 24 mai 2005

Important : la carte du citoyen est obligatoire et disponible aux deux (2) bibliothèques. Les coûts en vigueur incluent les taxes applicables.

| Catégorie                            | Passeport-plage            | Tarif réduit du 24 mai au 23 juin |
|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|
| Âge d'or                             | 19 \$                      | 9,50 \$                           |
| Adulte 18 ans et +                   | 32 \$                      | 16,00 \$                          |
| Étudiant de 18 ans et +              | 23 \$                      | 11,50 \$                          |
| 12 à 17 ans                          | 23 \$                      | 11,50 \$                          |
| 6 à 11 ans                           | 19 \$                      | 9,50 \$                           |
| 0 à 5 ans                            | Gratuit (pas de passeport) |                                   |
| Passeport familial (17 ans et moins) | 69 \$                      | 34,50 \$                          |

\* \* \* \* \* **Blitz passeport-plage** \* \* \* \* \*

17, 22 et 23 juin : 16 h à 20 h

18 juin : 10 h à 16 h

Le passeport-plage est disponible aux endroits suivants :

Bibliothèque Armand-Frappier  
Secteur Salaberry-de-Valleyfield  
80, rue Saint-Thomas • 370-4860

Succursale de Saint-Timothée  
Secteur Saint-Timothée  
4949, boul. Hébert • 371-6854

Information • 377-1117 ou 370-4390 • [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)



## Concours de musique classique *Vallée des champs*

En 2005, c'est sous la présidence d'Edgard Fruitier que le Concours de musique classique *Vallée des champs* saura, une fois de plus, faire vibrer toute la région au rythme d'une tradition unique au Québec grâce au travail acharné de nombreux bénévoles passionnés. Le concours de musique classique *Vallée des champs* ... pour se faire plaisir !

### Concours

Période : 18 avril au 1<sup>er</sup> mai  
Lieu : Centre communautaire  
du parc Sauvée  
Coût : Gratuit



### Concert-gala

Date : Samedi 14 mai  
Lieu : Salle Albert-Dumouchel  
Coût : 8 \$ / adulte  
7 \$ / membre  
3 \$ / étudiant

Billets en vente chez Valspec • 373-5794  
Jean Brassard • 371-4450 • jbrassar@rocler.qc.ca

## Du nouveau pour la Saint-Jean dans le parc Salaberry

La Maison familiale de Salaberry-de-Valleyfield organise un spectacle amateur haut en couleur dans l'après-midi du 24 juin. Venez applaudir des jeunes de grands talents. Après le défilé, un autre concert à l'ombre des arbres du parc Salaberry...

Date : 24 juin\* dès 13 h  
Info : 370-4390

\* En cas de pluie, les activités prévues seront annulées.

# Fêtes et festivals (suite)

## Fête de la Saint-Jean

Le 24 juin ... une fête sous le signe de la fierté ! Amusez-vous et profitez des différentes activités organisées par le Comité diocésain des fêtes de la Saint-Jean (SSJB).

18 juin : Souper d'ouverture (Club de Curling)

23 et 24 juin : Exposition artisanale (Club de Curling)

24 juin : Levée du drapeau, messe  
(Basilique-Cathédrale Sainte-Cécile)  
Brunch  
(Sous-sol de la Basilique-Cathédrale Sainte-Cécile)  
Défilé de la Saint-Jean

Info : Comité des fêtes de la Saint-Jean • 373-5591

## Fête nationale

Le comité de la Fête nationale coordonne par ailleurs quelques activités culturelles et familiales. C'est un rendez-vous !

### 23 juin

- Animation pour la famille, levée du drapeau, spectacles de chansonniers (parc Sauvé et parc Quatre saisons)
- Tablée de la Fête nationale et soirée folklorique (Centre sportif et culturel de Saint-Timothée)
- Souper hot dog (parc Quatre saisons)
- Feu de joie (parc Quatre saisons et Centre sportif et culturel de Saint-Timothée)

### 24 juin

- Discours patriotique, levée du drapeau et messe (église de Saint-Timothée)
- Discours patriotique et levée du drapeau (parc Sauvé)
- Spectacle de chansonniers (parc Sauvé)
- Feu d'artifice (baie Saint-François)

Information • 373-5794 ou 370-4390

## Régates Molson Dry

Venez connaître l'ivresse et l'excitation d'un événement unique au monde et bien installé dans la tradition des festivals canadiens. Des spectacles enivrants, des courses excitantes... Les Régates Molson Dry, l'événement de votre été !

### Programmation

|  |  |
|--|--|
| <b>2 juillet</b><br>Spectacles : Marie-Mai<br>Éric Lapointe  | <b>9 juillet</b><br>Régates Molson Dry de Valleyfield<br><br>Spectacle : Les Trois Accords<br><br>Feu d'artifice<br><br>Spectacle : Les Respectables |
| <b>7 juillet</b><br>Spectacles : Les Denis Drolet<br>Mes Aïeux   | <b>10 juillet</b><br>Régates Molson Dry de Valleyfield   |
| <b>8 juillet</b><br>Régates Molson Dry de Valleyfield<br><br>Spectacles : Stefie Shock<br>Daniel Boucher |  |

Coût : 35 \$ (adulte)

5 \$ (6 à 12 ans)

**Forfait compétitions et spectacles (prévente jusqu'au 2 juillet)**

Lieu : Spectacles (Parc Sauvé) / Régates (Baie St-François)

Info : 371-6144 • 1-888-371-6144

info@regates.ca ou www.regates.ca

## Week-end astronomique

Le week-end astronomique a pour but de permettre au public de rencontrer des astronomes amateurs de partout au Québec et d'échanger sur leurs découvertes et leurs équipements. Ne manquez pas le concours annuel de fabrication de télescopes amateur et la conférence de David Levy, découvreur de comètes, le 30 juillet en début de soirée sous le grand chapiteau.

Dates : 29, 30 et 31 juillet

Coût : 5 \$

Lieu : Parc régional des

Info : Yvan Prigent • 377-2493

îles de Saint-Timothée

## Valleyfield en blues

Venez taper du pied et rencontrer d'autres amateurs de cette musique à la fois sensuelle et passionnée.

Dates : 4, 5 et 6 août

Lieu : Stationnement du parc Sauvé

Coût : À déterminer

Info : SRC • 370-4390

## Festival des arts

Tel un grand vernissage d'exposition, le Festival des arts vous propose de grandes découvertes artistiques et gastronomiques. L'instant d'un week-end, le parc Sauvé se transforme en une immense galerie d'art où 60 artistes peintres de tout le Québec vous présentent leurs œuvres. Afin de compléter cette ambiance champêtre, quelques-uns des meilleurs producteurs agricoles de la région vous feront goûter leurs petits délices. Le Festival des arts ...au goût du jour !

Dates : 13 et 14 août

Horaire : Samedi de 12 h à 20 h  
Dimanche de 12 h à 17 h

Lieu : Parc Sauvé

Coût : Gratuit

Info : 370-4855



## Festival équestre

Venez côtoyer des cowboys de tout le pays et même des Etats-Unis et profitez de cet événement unique au Québec (soirées dansantes, compétitions futurité, gymkhana, rodéo professionnel, messe et déjeuner, etc.).

Période : 17 au 21 août inclusivement

Lieu : Parc Marcil

Coût : Entrée sur le site : 3 \$  
Compétition de gymkhana et rodéo : 12 \$

Info : 370-4390  
[www.festivalequestre.com](http://www.festivalequestre.com)

## Super motocross de Valleyfield

Vous êtes un amateur de sensations fortes, venez vivre l'adrénaline à l'état pur ! 300 concurrents québécois et canadiens se feront la lutte afin de cumuler des points en vue d'obtenir le titre de «Champion Québécois». Ne manquez pas les spectaculaires démonstrations de sauts extrêmes.

Dates : 27 et 28 août

(l'activité aura lieu même en cas de pluie)

Lieu : Parc industriel de Valleyfield #2  
(coin des Érables et Cadieux)

Coût : À déterminer

Info : Benoit Lapointe • 544-2563  
motocros@rocler.qc.ca • www.motocross.qc.ca



## Les voitures antiques

Amateurs de belles voitures, ne manquez pas cet événement très attendu. Venez discuter avec des collectionneurs et admirer de véritables bijoux sur roues.

Date : Dimanche 4 septembre de 7 h à 17 h  
(remis au lendemain en cas de pluie)

Lieu : Parc Sauvé

Coût : 3 \$ visiteurs (12 ans et mois, gratuit)  
5 \$ exposants

Info : Daniel Messier • 601-5687 ou 373-1497

## Festivités entourant la réouverture de l'ancien canal de Beauharnois

Fermé à la navigation en 1907, l'ancien canal de Beauharnois revivra dès juin permettant aux bateaux de plaisance d'accéder au centre-ville. Un nouvel élément touristique majeur. Une ambiance de fête à l'année ! Ne manquez pas les grandes célébrations entourant la réouverture de l'ancien canal de Beauharnois. Surveillez les journaux pour plus de détails !

Date : À déterminer

Lieu : Centre-ville et parc Sauvé

Coût : Gratuit

Info : 370-4390

## Marche Hip Hip Hourra

Une levée de fonds originale vous permettra d'aider une bonne cause tout en faisant de l'exercice. Venez célébrer la mobilité restituée avec l'entière collectivité orthopédique lors de la marche Hip Hip Hourra.

Date : Dimanche 29 mai  
Heure : 9 h à 12 h  
Lieu : Club Nautique de Valleyfield  
Coût : Contribution volontaire  
Info : Renée Gaspard • 601-6944  
[www.rocler.qc.ca/hiphip/](http://www.rocler.qc.ca/hiphip/)



## Beauce Carnaval

Entrez de plein fouet dans l'univers magique des fêtes foraines. Laissez l'enfant qui sommeille en vous prendre le dessus pour quelques heures et profitez des divers manèges installés dans le site enchanteur du parc Marcil situé sur le bord de la baie Saint-François.

Horaire : 1<sup>er</sup> et 2 juin 17 h à 23 h  
3 juin 16 h à minuit  
4 juin Midi à minuit  
5 juin Midi à 18 h  
Lieu : Parc Marcil  
Info : Chambre de commerce • 373-8789

## Défi à l'entreprise

Venez encourager ceux et celles qui laissent la cravate, l'ordinateur et le vêtement de travail de côté afin de vous faire rire tout en s'amusant. Le «Défi à l'entreprise» vous invite à une journée de compétitions sportives et amicales complètement folle.

Date : Samedi 11 juin  
Heure : 8 h à 16 h 30  
Lieu : Parc Sauvé  
Coût : Gratuit  
Info : Anne-Marie Quenneville • 377-1918

## Anim'Action

La gang «full cool» d'Anim'Action propose aux jeunes du territoire un été rempli d'action et d'activités «genre» intéressantes. Sans Anim'Action, l'été ... ça pas rap ! Anim'Action s'active dans les 3 secteurs de la ville. Camp de jour ou animation dans les terrains de jeux ... à vous de choisir.



### Inscriptions camp de jour et terrains de jeux

Horaire : 28 et 29 avril de 16 h à 20 h  
30 avril de 10 h à 13 h

Lieu : Centre sportif et culturel de Saint-Timothée (surface de l'aréna)  
Info : 370-4315

**Important :** Des frais supplémentaires seront chargés après ces dates d'inscriptions. La carte du citoyen est obligatoire et disponible sur place au coût de 3 \$.

## Café-rencontre de l'Association Motocycliste Valleyfield

Vous êtes un amateur de moto ? Que la moto fasse partie de votre vie ou de vos rêves de liberté, ne manquez pas la prochaine édition du café-rencontre de l'Association Motocycliste Valleyfield.

Date : Mercredi 15 juin  
Heure : 19 h à 21 h  
Lieu : Parc Sauvée  
Info : 370-4390



## Tombola de la Cathédrale

Faites partie de la tradition et venez vous amuser lors de cette activité de financement proposant bingo, jeux d'adresse et surtout, une ambiance amicale unique.

Période : 29 au 31 juillet  
5 au 7 août

Heure : 17 h à 22 h

Lieu : Stationnement à l'arrière de la Basilique-Cathédrale  
Info : 373-0674 (bureau de la paroisse)

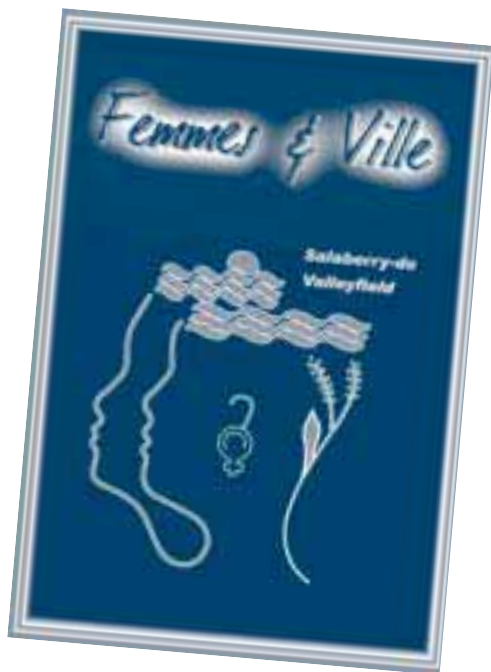
## Femmes et Ville ...

### Pour que les femmes soient plus présentes que jamais !

Le comité *Femmes et Ville* est un groupe de citoyennes.

Elles se sont données comme mission de travailler à l'amélioration de la qualité de vie de toutes les femmes et de la communauté, en se rapprochant de la structure décisionnelle municipale et de la communauté, pour en comprendre mieux le fonctionnement.

Par ses actions, le Comité invite les femmes à s'impliquer dans des projets concrets qui les intéressent et ce, que ce soit en matière de sécurité, d'environnement ou de famille.



Vous désirez obtenir plus d'information sur le comité Femmes et Ville ou vous souhaitez participer aux activités de formation ?

N'hésitez pas à composer le **371-1500**.

Nicole Provost  
Présidente



## Vente de garage extérieure

Cette année, la vente de garage extérieure, pour l'ensemble du territoire campivallensien, se tiendra les **21, 22, 23 mai** et **3, 4, 5 septembre**. Préparez vos talents de négociateurs !

Info : SRC • 370-4390

## Marché public

Que ce soit pour faire vos emplettes ou « piquer une jasette », le marché public de Salaberry-de-Valleyfield saura vous offrir la fraîcheur que vous cherchez.

Mon marché ... ma tradition, mon équilibre !

### Horaire

#### Marché intérieur

(terminus d'autobus et fleuriste)

Ouvert à l'année

Dimanche au samedi : 7 h à 18 h 30

#### Marché extérieur

Mai à octobre

Mardi, jeudi et samedi : 8 h à 15 h

Lieu : 51, rue Hébert

Info : Terminus • 371-7770 ou SRC • 370-4390



## Bureau d'information touristique

Pour planifier vos vacances ou une simple sortie en famille, les professionnels de l'Office du tourisme du Suroît vous attendent. À l'image du dynamisme de la région, le bureau d'information touristique regorge de renseignements utiles sur les différentes activités touristiques d'ici et d'ailleurs au Québec. Pour un été rempli de découvertes ... faites confiance à l'Office du tourisme du Suroît !

Lieu : 1155, boulevard Mgr Langlois, Salaberry-de-Valleyfield

Horaire : Jusqu'au 22 mai, du lundi au vendredi de 9 h à 16h30

Du 23 mai au 22 juin, tous les jours de 9 h à 16 h 30

Du 23 juin au 5 septembre, tous les jours de 9 h à 19 h

Info : Office du tourisme du Suroît • 377-7676 ou 1-800-378-7648  
info@tourisme-suroit.qc.ca • www.tourisme-suroit.qc.ca

25 ANS  
de muséologie...

## Musée des Deux-Rives

### **Exposition «Histoire d'eau»**

Cette exposition raconte l'histoire industrielle de la région de Salaberry-de-Valleyfield avec un clin d'œil sur la Montérégie. En une visite, toute la famille se rendra compte de l'importance de l'eau dans notre patrimoine industriel et social.

### **Histoire d'eau (volet itinérant)**

Exposition sous une tente présentée dans les écoles et les festivals de la région.

Période : Mai à septembre

**Surveillez**  
le livre et le CDRom de jeux  
**«Histoire d'eau»**  
disponible dès juin

### **Histoire d'eau (volet centre-ville)**

Exposition unique répartie dans 30 vitrines du Regroupement des marchands du centre-ville.

Période : Juin à septembre

### **Exposition «Histoire humaine»**

Présentant des œuvres du photographe Peter Rozon, cette exposition fait un clin d'œil à l'histoire sociale de Salaberry-de-Valleyfield.

Période : 14 juillet au 18 septembre

Lieu : Centre Valleyfield • 50, rue Dufferin

Coût : Gratuit

### **Exposition «Histoire urbaine»**

L'artiste peintre Yvon Duranleau saura vous faire découvrir des coins de notre ville d'une grande beauté, 25 tableaux uniques pour célébrer les 25 ans du Musée des Deux-Rives.

Période : 21 juillet au 29 août

Lieu : Centre communautaire du parc Sauvé

Coût : Gratuit

Les expositions et le livre «Histoire d'eau» sont rendus possibles grâce à l'entente spécifique pour favoriser le développement de la culture et des communications en Montérégie par le ministère de la Culture et des Communications et le Conseil régional de développement de la Montérégie.

## Exposition «Fraîcheur printanière»

L'Association Valédar vous invite à entrer dans un univers où les couleurs du printemps se mélangent aux couleurs des artistes en art visuel d'ici. Venez vous faire plaisir !

Période : 14, 15, 21, 22, 28, 29 mai  
4 et 5 juin

Heure : Midi à 20 h

Lieu : Centre communautaire du parc Sauvé

Coût : Gratuit

Info : Louise Beaudoin • 373-2799

## Concert des Gondoliers

Après cinq mois de répétition et de travail, trente choristes sauront certainement vous transmettre leur passion pour le chant lors de ce spectacle rempli de couleur et de rythme. Le Chœur Les Gondoliers... quand le loisir devient passion.

Date : Samedi 11 juin

Heure : 20 h

Lieu : Auditorium de l'École de la Baie Saint-François

Coût : À confirmer

Info : Suzanne Dompierre • 373-0236

## Comédie musicale - Chorale populaire le Menuet

Après presque 2 ans de préparation, les membres de la Chorale populaire Le Menuet sont fiers de vous présenter un spectacle haut en couleur où les harmonies, les chorégraphies et les effets scéniques se succéderont. Un spectacle unique à ne pas manquer. La Chorale populaire Le Menuet... quand la passion côtoie l'événement !

Date : Samedi 28 mai

Heure : 20 h

Lieu : Salle Albert-Dumouchel - Valspec

Coût : 18 \$ / adulte • 12 \$ / enfant (12 ans et moins)

Forfait famille : 45 \$ / 2 adultes et 1 enfant

Info : Valspec • 373-5794

## Visite du circuit patrimonial

Témoin de la riche histoire de Salaberry-de-Valleyfield, le circuit patrimonial vous offre trois trajets qui sillonnent les différents quartiers. Pour profiter pleinement de votre visite, 2 outils sont mis à votre disposition :

Brochure d'accompagnement : 2 \$

Guide patrimonial «Reflets campivallensiens» : 22 \$

### Points de vente

Librairies Boyer  
10, rue Nicholson  
(guide)

Service récréatif et communautaire  
75, rue Saint-Jean-Baptiste  
(brochure et guide)

Info : SRC • 370-4390

## Album souvenir du Grand Saint-Timothée

900 pages, 3 000 photos inédites, 5 000 noms et de nombreux textes pour se rappeler l'histoire de Saint-Timothée. Un ouvrage de collection à conserver.

Coût : 60 \$ (boîtier 20 \$)

Info : 373-2343

## Concert de l'Orchestre symphonique de Montréal

Un concert unique, un site exceptionnel, une expérience que vous ne serez pas prêt d'oublier.

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield, dans le cadre des Mardis en musique, est fière de vous inviter à cette 3<sup>e</sup> édition d'un spectacle magique qui saura plaire à toute la famille.

Date : Mardi 19 juillet

Lieu : Parc Sauvé

Coût : Gratuit



## Mardis en musique

Proposé par la Chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield, les *Mardis en musique* sauront vous offrir des découvertes et des joies musicales hors de l'ordinaire.

Profitez, entre autres, du talent de Country Connection, Zarzuela et de musiciens de tango.

Dates : 14, 21 et 28 juin  
12, 19 et 26 juillet  
2, 9 et 16 août

Heure : 19 h 30 à 21 h 30

Lieu : Rotonde à l'entrée du parc Sauvé

Coût : Contribution volontaire

Info : Chambre de commerce de la région  
de Salaberry-de-Valleyfield • 373-8789

*Surveillez les journaux locaux pour les détails de la programmation !*

## Fresque historique - *La belle histoire du Haut St-Laurent*

La troupe professionnelle du Théâtre du Suroît, en collaboration avec Valspec, présente l'œuvre de Jean-Marc Larrue *La belle histoire du Haut St-Laurent*.

Ce spectacle illustrant l'histoire et la nature de la région et de ses habitants met également en vedette Jean-Pierre Leduc.

8 générations, 180 personnages, 1 région.

Période : 8 juillet au 13 août (vendredi et samedi)

Lieu : Salle Albert-Dumouchel

Info : Valspec • 373-5794

## Un été de découvertes

Partez sur un rayon de soleil à cheval sur un roman, une biographie ou un livre de référence. Les bibliothèques vous offrent la clef vers un été de découvertes et d'exploration.

## Centres d'accès communautaire : Navigation sur Internet

Vous voulez profiter de votre visite à la bibliothèque pour naviguer sur Internet ? Plusieurs postes informatiques vous attendent dans les secteurs Saint-Timothée et Salaberry-de-Valleyfield. Prenez note que lors d'une première visite, les enfants devront avoir une permission écrite des parents (formulaire disponible sur place). La bibliothèque Armand-Frappier met en application une politique Internet claire défendant l'accès aux jeux et aux sites inconvenants.

## Prêt vacances...

Pour la période estivale, la bibliothèque vous offre d'augmenter la période de prêt de 4 semaines supplémentaires. Il suffit de le mentionner au moment de la transaction.

## Coups de coeur

Faites-nous connaître 5 titres de livres à lire absolument et courez la chance de gagner l'un des nombreux prix. Les cinq titres qui vous ont emballés, conquis, emportés...

Offrez-vous des heures de lecture à venir et demandez sans plus tarder le formulaire d'inscription au comptoir de nos bibliothèques.

## Deux bibliothèques à votre service :

### Secteur Salaberry-de-Valleyfield

80, rue Saint-Thomas • 370-4860

#### Horaire jusqu'au 23 juin

Lundi au vendredi : 8 h à 20 h  
Samedi et dimanche : 10 h à 16 h

#### Horaire du 27 juin au 2 septembre

Lundi : 10 h à 20 h  
Mardi au vendredi : 10 h à 18 h  
Samedi et dimanche : FERMÉ

### Secteur Saint-Timothée

4949, boul. Hébert • 371-6854

#### Horaire jusqu'au 23 juin

Lundi et mardi : 12 h à 18 h  
Mercredi, jeudi : 12 h à 20 h  
et vendredi  
Samedi : 10 h à 16 h  
Dimanche : FERMÉ

#### Horaire du 27 juin au 2 septembre

Lundi au mercredi : 12 h à 18 h  
Jeudi : 12 h à 20 h  
Vendredi : 12 h à 18 h  
Samedi et dimanche : FERMÉ

## Licences de chiens

La vente de licences débutera à la fin juin et se poursuivra jusqu'en octobre sur tout le territoire de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield par le contrôleur animalier JMB CHENIL ET FOURRIÈRE ou son représentant au moyen de démarchage.

Coût : 15 \$ chaque licence

Les citoyens qui désirent se procurer une licence avant cette période peuvent communiquer avec le Service de l'environnement et des travaux publics au **370-4820**.

## Juin prochain... opération fauchage des terrains vacants

Vous êtes propriétaire d'un terrain vacant situé dans le secteur Grande-Île, Saint-Timothée ou Salaberry-de-Valleyfield, vous devrez alors vous conformer à la réglementation concernant le fauchage des lots et des terrains vacants. Surveillez les avis dans les journaux locaux.

## Vignettes de stationnement (secteur Saint-Timothée)

Des vignettes de stationnement sont attribuées aux résidents des rues Beaudry, Saint-Laurent et boulevard Pie XII à cause de la limitation de stationnement pendant la période estivale.

Pour vous prévaloir de ces vignettes, vous devez vous présenter au Service de l'environnement et des travaux publics au 100, jetée Victoria (l'enregistrement du ou des véhicules est exigé). Pour information **370-4820**.

## Dépôt de peinture seulement

Période : 16 avril au 19 novembre inclusivement

Horaire : le samedi seulement - de 8 h à midi

Lieu : Service de l'environnement et des travaux publics  
100, jetée Victoria

Coût : Gratuit

Le bulletin municipal est également disponible en mode consultation sur notre site Internet sous la rubrique « Bulletin municipal et programmation des activités » de la page d'accueil à l'adresse suivante : [www.ville.valleyfield.qc.ca](http://www.ville.valleyfield.qc.ca)

Profitez de votre visite sur le site pour nous transmettre vos commentaires et suggestions ou encore en composant le **370-4770 poste 4856**.

## CARTOUCHE

Coordination : Danielle Prieur

Rédaction : Ginette Hébert  
Michel Vallée

Recherche : Ginette Hébert  
Sylvie Péladeau  
Michel Vallée

Graphisme : EurêkArt

Impression : Imprimerie Taillefer

Distribution : Journal Le St-François

Tirage : 20 000 copies

# À conserver

## **Information générale . . . . . 370-4300**

Appels d'offres et approvisionnements. . . 370-4824

Bibliothèque Armand-Frappier :

- secteur *Saint-Timothée* . . . . . 371-6854
- secteur *Salaberry-de-Valleyfield* . . . . . 370-4860

Cabinet du maire. . . . . 370-4819

Communications. . . . . 370-4875

Contentieux. . . . . 370-4304

Cour municipale . . . . . 370-4810

Direction générale. . . . . 370-4800

Eau et environnement. . . . . 370-4839

Greffé. . . . . 370-4304

Ingénierie . . . . . 370-4844

Païement des fournisseurs . . . . . 370-4323

Perception des taxes . . . . . 370-4330

Point de service (secteur *Saint-Timothée*). . . 371-4001

Ressources humaines . . . . . 370-4805

Sécurité incendie. . . . . 370-4750

Service récréatif et communautaire . . . . 370-4390

Taxation (évaluation) . . . . . 370-4333

Travaux publics . . . . . 370-4820

(bris d'aqueduc, collecte des ordures ménagères, recyclage, animaux nuisibles, errants ou morts, licence de chien)

Urbanisme et permis. . . . . 370-4310

(construction, rénovation, piscine et abri d'auto)

Sûreté du Québec (police) . . . . . 370-4350

**Urgence et ambulance. . . . . 9-1-1**

